

## 夏季舞蹈夏令营

什么时候

2019年6月10日至14日

哪里

旧金山芭蕾舞团

富兰克林街455号

旧金山芭蕾舞团的入口位于富兰克林和富尔顿的拐角处，

街对面是旧金山男孩和女孩俱乐部 - 唐·费希尔俱乐部

谁

开放给 BGCSF 6-18 岁的会员。

免费!

所有夏季舞蹈训练营的参赛者必须是 2018 年夏季的 BGCSF 成员。

有问题吗?

上网至 [SFBALLET.ORG/DANCECAMP](http://SFBALLET.ORG/DANCECAMP)

联系教育助理, SF 芭蕾舞团

[DANCECAMP@SFBALLET.ORG](mailto:DANCECAMP@SFBALLET.ORG) 或 (415) 865-6671

什么是舞蹈营?

从 6 月 10 日至 14 日, BGCSF 6-18 岁的成员有机会参加旧金山芭蕾舞学校专业教学艺术家的舞蹈课。舞蹈项目包括: 芭蕾, 舞蹈剧场, 嘻哈, 世界舞蹈和音乐。夏季舞蹈夏令营将为朋友和家人表演, 在

星期五, 6 月 14 日下午 5 点在旧金山芭蕾舞团。

如何注册:

夏季舞蹈训练营的注册将于四月开始。请上网至 [www.sfballet.org/dancecamp](http://www.sfballet.org/dancecamp) 在线注册。今天就注册! 名额有限! 注册截止日期是 2019 年 5 月 31 日。

BGCSF 信息:

要成为 BGCSF 会员, 请上网至 [www.kidsclub.org/club-membership/](http://www.kidsclub.org/club-membership/)。午餐, 小吃, 课前和课后将在 SF 芭蕾舞团街对面的唐费希尔俱乐部夏季舞蹈营期间提供。

## CAMPAMENTO DE VERANO DE BAILE

### ¿CUANDO?

10-14 de Junio de 2019

### ¿DONDE?

Ballet de San Francisco

455 Franklin Street

La entrada de SF Ballet está en la esquina de Franklin y Fulton, al otro lado de la calle de Boys & Girls Clubs de San Francisco - Don Fisher Clubhouse.

### ¿QUIEN?

Abierto a miembros de BGCSF entre las edades 6 a 18 años.

### ¡GRATIS!

Todos los participantes de Summer Dance Camp deben ser miembros de BGCSF durante el verano de 2019.

### ¿PREGUNTAS?

Visite: [sfballet.org/dancecamp](http://sfballet.org/dancecamp)

[dancecamp@sfballet.org](mailto:dancecamp@sfballet.org)

415 865 6671

عندما

يونيو - حزيران 10-14, 2019

حيث

سن فرنسيسك بلت

فرنكلين شارع 455

اتخذ شكل ال سف باليه مدخل على الركن من فرنكلين و فولتون, عبر الشارع من فتي & بنات نوادي سن فرنسيسك - صياد سمك منتدى

وهو

فتحت إلى بعكسف أعضاء بين أعمار 6-18

إحزة

كل فصل صيف رقص مخيم مشتركات ينبغي كنت بعكسف أعضاء أثناء

الفصل صيف من 2019

أسئلة

زيارة [sfballet.org/dancecamp](http://sfballet.org/dancecamp)

اتصل ب التربية مساعدة, سف باليه

دنسكسبيلت. ورج أو 6671 865 415

ماذا يكون رقص مخي

من يونيو - حزيران 11-14, بعكسف يتلقى أعضاء, أعمار 6-18, فرصة أن يأخذ

رقص أصناف من محترفة يعلم فنون في

سن فرنسيسك بلت يعلم. رقص يتضمن أساليب: باليه, رقص ساحة, ورك جنجل

وعالم رقص ولون موسيقى. فصل صيف رقص سيتكبد مخيم في استعراض أداء

لصديقات وأسرة فوق

يوم الجمعة, يونيو - حزيران 14, في 5:00 بعد الظهر فوق

سف باليه

كيف أن يسجل:

سيبدأ تسجيل لفصل صيف رقص مخيم في أبريل - نيسان. رجاء زيارة

أن يسجل عبر إنترنت. وقعت فوق اليوم [www.sfballet.org/dancecamp](http://www.sfballet.org/dancecamp)

فراغ محدودة! تسجيل ميعاد أخير شهر ماي 31, 2019

SAN FRANCISCO BALLET  
HELGITOMASSON, ARTISTIC DIRECTOR



BOYS & GIRLS CLUBS  
OF SAN FRANCISCO

## QUÉ ES DANCE CAMP?

Del 10-14 de junio, los miembros de BGCSF, 6 - 18 años de edad, tienen la oportunidad de tomar clases de baile de artistas profesionales docentes en Escuela de Ballet de San Francisco. Los estilos de baile incluyen: Ballet, teatro de baile, hip hop y danza y música del mundo. Summer Dance Camp culminará en una actuación para amigos y familiares el Viernes, 14 de junio a las 5:00 pm.

## CÓMO REGISTRARSE:

La inscripción para Summer Dance Camp comenzará en Abril. Visite [www.sfballet.org/dancecamp](http://www.sfballet.org/dancecamp) para registrarse en línea. Regístrese el 31 de mayo. El espacio es limitado.

## INFORMACIÓN BGCSF:

Para convertirse en miembro de BGCSF, visite [www.kidsclub.org/club-membership/](http://www.kidsclub.org/club-membership/). Almuerzo, refrigerios, antes de la atención y después de la atención se proporcionarán durante el Campamento de baile de verano en Don Fisher Clubhouse al otro lado de la calle de SF Ballet.



SAN FRANCISCO BALLET  
HELGI TOMASSON, ARTISTIC DIRECTOR



# 2019 SUMMER DANCE CAMP



BOYS & GIRLS CLUBS  
OF SAN FRANCISCO

## ONLINE REGISTRATION \*PREFERRED\*

- Go to:  
[www.sfballet.org/dancecamp](http://www.sfballet.org/dancecamp)
- Click on "REGISTER NOW!"
- Enter application information.
- Make sure your summer 2019 Boys & Girls Club membership is current.

**DEADLINE FOR REGISTRATION IS MAY 31<sup>st</sup>!**

## PAPER REGISTRATION

- Fill-out all 3 pages of the application including signatures.
- Return your application packet:
  - ✓ In person at your local Boys & Girls Club
  - ✓ Mail the completed application packet to:  
San Francisco Ballet  
Attn: Pam Clark  
455 Franklin Street  
San Francisco, CA 94102
  - ✓ Fax: 415 861 5164
  - ✓ Email: [dancecamp@sfballet.org](mailto:dancecamp@sfballet.org)

## NEED HELP WITH REGISTRATION? NO PROBLEM!

- Call San Francisco Ballet's Education Assistant at 415 865 6671
- Email San Francisco Ballet at [dancecamp@sfballet.org](mailto:dancecamp@sfballet.org)

**WHEN:** June 10-14, 2019 from 11am-4pm

**WHERE:** San Francisco Ballet, 455 Franklin Street, across from Boys & Girls Clubs of San Francisco - Don Fisher Clubhouse

**WHO:** Open to BGCSF members ages 6-18. To become a BGCSF member, visit

<https://www.kidsclub.org/join-a-club/become-a-member>

**FREE!** Lunch, snacks, before care, and after care will be provided during Summer Dance Camp at Don Fisher Clubhouse across the street from SF Ballet.

**WHAT IS DANCE CAMP?** An opportunity to take dance classes from professional teaching artists at San Francisco Ballet School. Dance styles include: Ballet, dance theatre, hip-hop, Latin dance, Asian folk dance, Bollywood, West African dance and music and more!

**PERFORMANCE:** Dance Camp will culminate in a free performance on Friday, June 14th from 5:00-6:00pm at San Francisco Ballet.

## 2019 Summer Dance Camp Registration Form

Registration for Summer Dance Camp is only open to members of Boys & Girls Clubs of San Francisco. Completion of this registration form does not guarantee acceptance. Space is limited. Registrants will be sent a confirmation notification on May 31st. Please fill out pages 1, 2 and 3 of the registration form or visit our website [www.sfballet.org/dancecamp](http://www.sfballet.org/dancecamp).

For questions and concerns, please contact the Education Assistant at SF Ballet, [dancecamp@sfballet.org](mailto:dancecamp@sfballet.org) or 415 865 6671. Questions regarding the Boys & Girls Clubs of San Francisco please contact the Don Fisher Clubhouse at 415 221 6100. High School students interested in participating in Summer Dance Camp should contact SF Ballet at [danceclub@sfballet.org](mailto:danceclub@sfballet.org) after submitting a registration form.

### Youth Information

Youth's Full Name	
Nickname/Preferred Name	
Gender <i>(Circle one)</i>	Male                      Female                      Non-binary/third gender Prefer to self-describe: _____ Prefer Not to Answer
Home Address (Street, City, Zip)	
BGCSF Member ID	
BGCSF Member Since	
Primary Clubhouse <i>(Please Select One)</i>	<input type="checkbox"/> Columbia Park <input type="checkbox"/> Don Fisher <input type="checkbox"/> Excelsior <input type="checkbox"/> Mission <input type="checkbox"/> Sunnydale <input type="checkbox"/> Tenderloin <input type="checkbox"/> Visitacion Valley <input type="checkbox"/> Willie Mays <input type="checkbox"/> KIPP <input type="checkbox"/> SFCS <input type="checkbox"/> OnePurpose <input type="checkbox"/> Beacon at Carver <input type="checkbox"/> Gateway
Birthdate (MM/DD/YY)	
2019-2020 School Year Grade Level <i>(Circle one)</i>	K    1st    2nd    3rd    4th    5th    6th    7th    8th    9th    10th    11th    12th
School	
Does your child have any special needs? (i.e. 1:1, IEP, etc.)	No    or    Yes (Please Specify):
Did you attend Summer Dance Camp in 2018? <i>(Circle one)</i>	No    or    Yes
Primary language spoken at home <i>(Circle one)</i>	English    Spanish    Chinese    Tagalog    Vietnamese    Other:
Food/Medication Allergies?	
Medical Concerns? Any known illnesses or injuries:	
Medication (name, amount, frequency)	
T-shirt Size <i>(Circle one)</i>	Youth S    Youth M    Youth L                      * <i>(All students will receive a free shirt on the last day of Summer Dance Camp)</i> Adult S    Adult M    Adult L    Adult XL

### Ethnicity (Check all that apply and specify as needed.)

<input type="checkbox"/> African American <input type="checkbox"/> Other Black _____ <input type="checkbox"/> Caucasian/White <input type="checkbox"/> Other White _____ <input type="checkbox"/> Latino(a)/Hispanic – Mexican <input type="checkbox"/> Latino(a)/Hispanic – Central American <input type="checkbox"/> Latino(a)/Hispanic – South American <input type="checkbox"/> Latino(a)/Hispanic – Other _____	<input type="checkbox"/> Middle Eastern - Arab <input type="checkbox"/> Middle Eastern – Other _____ <input type="checkbox"/> Asian – Chinese <input type="checkbox"/> Asian – Filipino <input type="checkbox"/> Asian – Other _____ <input type="checkbox"/> Pacific Islander <input type="checkbox"/> Native American
---	---



### Parent/Guardian Information:

Head of Household Name		Work Phone #	
------------------------	--	--------------	--

Relationship to Youth		Cell Phone #	
E-mail			
Emergency Contact Name (if different from Head of Household)		Emergency Phone #	
Emergency Contact's Relationship to Youth		Emergency Contact Email	

Will you attend the culminating showcase on Friday, June 14, from 5-6pm?  Yes, I will attend  No, I will not attend

How many guests will attend the culminating showcase? (Circle one)    0        1        2        3        4        5

<b>How did you hear about Summer Dance Camp?</b> (Please choose one and specify as needed)	
<input type="checkbox"/> <b>Word of Mouth</b>	<input type="checkbox"/> <b>Boys &amp; Girls Club</b>
<input type="checkbox"/> <b>School:</b> _____	<input type="checkbox"/> <b>Website:</b> _____
<input type="checkbox"/> <b>SF Ballet</b>	<input type="checkbox"/> <b>NDSB</b>

Has there been a stressful change in your family recently that we should be aware of?  Yes  No

If yes, give details: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Does your camper qualify for free/reduced lunch?  Yes  No

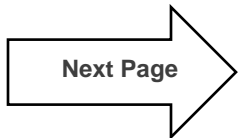
Please check the appropriate box for your current housing status:

Public Housing     Section 8     Not Applicable

**YOUTH/CHILD'S SIGNATURE**

- 1) I promise to take care of the building, space, and property of San Francisco Ballet and to respect the teachers, other students, and staff at all times.
- 2) I agree to follow all the rules of the space and Camp including to be on time, to be safe, responsible and fully participate in the classes.
- 3) I agree to do my best to attend all five days of Camp and understand that I may not be able to perform if I cannot make this commitment.
- 4) In the case of mistreatment of staff or misuse of space during Summer Dance Camp, I may be removed from the program and will no longer have the privilege of engaging in future collaborations with San Francisco Ballet.

 **Youth/Child's Signature:** \_\_\_\_\_ **Date:** \_\_\_\_\_



**MANDATORY PARENT/GUARDIAN SIGNATURE**

**Medical Authorization in Case of Emergency**

I/we, the undersigned parent(s) or legal custodian of the student, a minor, do hereby authorize San Francisco Ballet Association and its adult employees and representatives as the agent for the undersigned to consent to emergency

medical or dental care for the above-named minor, including x-ray, MRI, bone scan and other diagnostic imaging examination, anesthetic, dental, medical or surgical diagnosis or treatment, and hospital care under the general or special supervision and upon the advice of or to be rendered by a physician and surgeon licensed under the Medical Practice Act or a dentist licensed under the Dental Practice Act.

It is understood that this authorization is given in advance of any specific diagnosis, treatment or hospital care being required, but is given to provide authority and power to our agent to give specific consent to any and all such diagnosis, treatment or hospital care which the physician, surgeon or dentist in the exercise of his/her best judgment may deem advisable. This authorization is given pursuant to the provisions of Sections 6901 - 6910 of the California Family Code.

This authorization shall remain effective through the end of the program, unless and until a written revocation is delivered to the Administration.

**Photo/Video Release**

I grant San Francisco Ballet Association permission to use my student's likeness in still photos/video for the sole purpose of promoting the San Francisco Ballet School/or the San Francisco Ballet Association and its affiliated programs.

Permission for usage of these images or video may include, but not be limited to, publication, broadcasting, or posting in or on the following: the official San Francisco Ballet website and all its social media platforms such as Facebook; any media outlets including television or radio, newspapers and magazines; and/or the San Francisco Ballet news magazine Backstage and performance program books, as approved by SF Ballet Association.

**Liability Release**

I/we permit my/our child, to attend and participate in all San Francisco Ballet activities and events.

I/we understand that ballet training requires sustained, repetitive, vigorous physical activity, usually performed on a hard or lightly padded surface without protective footwear (i.e. athletic shoes). It is also understood that dance instruction involves kinetic corrections that may include physically touching the student as part of regular classwork and rehearsals. I/we understand that participants engage in a broad range of quick movements, bending, twisting, running, leaping and lifting, which place extreme demands on the human body, including stress of joints and ligaments, repetitive impact, and occasional falls, slips and collisions with other participants and objects. I/we also understand that the San Francisco Ballet is not staffed to monitor and supervise the activities of its students at all times.

I/we also understand that there are inherent risks of serious personal injury involved in all of the above activities as well as in the general participation in activities and events. I/we voluntarily assume and accept such risks of personal injury and illnesses arising from my/our child's attendance and participation in such activities and events. I/we hereby release San Francisco Ballet School, San Francisco Ballet Association, its trustees, employees and agents from all actions, claims or demands that I/we, my/our child, our heirs or representatives now have or may hereafter have for personal injuries or property damage resulting from my/our attendance at and/or participation in activities and events. I/we agree that this release includes personal injury or property damages caused in whole or in part by negligence, active or passive, of San Francisco Ballet School, San Francisco Ballet Association, its trustees, employees and agents. This release does not apply to liability for willful injury or fraud. This permission and release shall remain effective through the end of the program, unless and until a written revocation is delivered to the Administration.

I/WE HAVE CAREFULLY READ THIS AGREEMENT; I/WE UNDERSTAND IT IS A FULL RELEASE OF LIABILITY EXCEPT AS EXPRESSLY STATED ABOVE; AND I/WE AGREE TO BE BOUND THEREBY.

By signing my name below and submitting this form, I agree to the terms contained herein.

 **Parent/Guardian Signature:** \_\_\_\_\_ **Date:** \_\_\_\_\_

**ALL DONE! Please make sure all 3 pages are filled out.**

Please return this form in person to your BGCSF Clubhouse or  
**Mail:** San Francisco Ballet, Attn: Education Assistant, 455 Franklin Street, San Francisco, CA 94102  
**Fax:** 415 861 5164 **Email:** [dancecamp@sfballet.org](mailto:dancecamp@sfballet.org)

**FOR INTERNAL USE ONLY**

_____	_____	_____
Date Received	Received by (first and last name)	BGCSF Clubhouse